

Кукабара смеётся

В этом году темой премии московской Международной ярмарки интеллектуальной литературы non/fiction № избран «Женский вопрос» в истории и культуре. Символично, что вручение премии с таким названием происходит во время Месяца борьбы за ликвидацию гендерного насилия.



Мы благодарим независимые книжные магазины за внимание к нашей работе и за желание видеть феминисток на мейнстримном фестивале. В топ-листы попали радикальные проекты — наше издание «Евфросиния Керсновская. Женская история для детей» и «Ветер ярости» Оксаны Васякиной.

А что ещё в списке номинантов? Высказывания на посторонние темы («Путеводитель по алкогольной флоре планеты», «Мидзогути и Япония»). Навязывание гетеронормативности. Патриотическая дребедень про Древнюю Русь. Оды бодишеймингу («Императрица красоты», «Как сотворить идеальную фигуру»). Книги авторов-мужчин («Материнское право» и «Повседневный мир русской крестьянки периода поздней империи»). Беззубые издания о суфражистках XIX века, не представляющие опасности для существующей парадигмы. Воспевание Доктора Лизы, оправдывающее даблфинк и кровавые войны существованием праведников, готовых подставлять диктатуре любые места.

Почему так? Современное литературное сообщество пропитано порнокультурной и патриархальной стилистикой и пресмыкается перед властью. Им манипулируют люди, посвятившие жизнь созданию сексистской культуры и истории, которые наслаждаются привилегиями доминирующего класса, играют и спекулируют яркими темами вместо того, чтобы, используя свои колоссальные ресурсы и возможности, решать проблемы на государственном уровне. Люди, которые фактически связаны с продажей и покупкой женщин.

Цензурированные зарубежные тексты — безопасный способ зарабатывать на феминизме, казаться злободневным и при этом не критиковать текущую политику. Вот почему для перевода избираются истории с патриархальными ролевыми моделями, типа «Сказок на ночь для юных бунтарок», где рассказывается про Маргарет Тэтчер и Эвиту Перон. Но даже они стерилизуются. Так, в русском переводе «Сказок» вы не найдете оригинального текста о роли российских властей в гибели Анны Политковской. Если убрать подобный мусор, то от лоскутного призового одеяла вообще ничего не останется.

Извините, но мы всемирная феминистская революция. Мы смеёмся над вашими попытками продавать и покупать души и тела. А ещё над тем, что книги о правах женщин в России цензурируются и маркируются возрастными ограничениями. Что упоминания о лесбиянках, феминистских и антиклерикальных протестах, женской физиологии и сексуальности, политике российских властей удаляются или заменяются на пропаганду.

Ваше мероприятие — попытка купить наше молчание. Получи пригласительный билет почётного гостя, похлопай вместе со стадом, посмотри, как танцуют балерины, сожри кусок пирога мира, запачкайся в покорности, заткнись навсегда. Но миллионы бесправных женщин прошлого, настоящего и будущего, голосом которых мы являемся, больше не будут молчать.

Никакие редакторские ножницы, буржуазные игры, управляемые «измы», стратегии продаж, бряцание наградами за предательство не могут изменить законов истории.

Россия будет феминистской.

Кукабара смеётся над призами и иерархическими играми капиталистического общества, для которого права женщин на самом деле ничего не значат. Этот смех — крик ярости, феминистский протест, призывающий подумать обо всех женщинах и детях, убитых, изнасилованных, использованных мужчинами в этом году.



Kukabara ride

Quest'anno il tema della Fiera internazionale della letteratura intellettuale non/fictione di Mosca e' stato scelto il problema femminile nella storia e nella cultura. E' simbolico che la consegna del premio che porta lo stesso nome avviene durante il Mese della lotta per la liquidazione della violenza del genere.



Noi ringraziamo indipendenti librerie per l'attenzione prestata alla nostra attivita' e per il desiderio di vedere femministe al mainstream festival. I progetti radicali come la nostra edizione "Evfrossinia Kersnovskaya. La storia femminile per i bambini" ed "Il vento della rabbia" di Oksana Vassiakina sono stati inseriti nei top-list dell'evento.

Che cos'altro vediamo nella lista dei nominanti? Dichiarazioni su argomenti non pertinenti come «La Giuda alla flora alcolica del pianeta», "Midzoguti ed il Giappone". L'imposizione delle norme del genere. Sciocchezze patriottiche sulla Russia antica. L'esultazione del body shaming "L'imperatrice della bellezza", "Come creare la figura ideale". I libri degli autori maschili ("Il diritto materno" e "La vita quotidiana della contadina russa nel periodo del tardo Impero").

Fiacche edizioni sulle suffragiste del secolo XIX che non presentano nessun pericolo al paradigma esistente. L'esultazione del Dottore Lisa che giustifica il doublethink e guerre sanguinose con la esistenza dei giusti che sono disposti a sottoporsi alla dittatura.

Perche' e' cosi'? La moderna comunita' letteraria e' impregnata dalla cultura del porno e dalla stilistica patriarcale e striscia servilmente davanti al potere. Questa e' manipolata dalle persone che hanno dedicato la vita alla creazione della cultura e della storia del sessismo, che godono i privilegi della classe dominante, giocano e speculano con i temi brillanti invece di risolvere i problemi a livello statale strumentalizzando i propri colossali risorse e possibilita'. Le persone che praticamente sono legate alla compra e vendita delle donne.

I testi stranieri sottoposti alla censura presentano un modo sicuro di guadagnare sul femminismo, di sembrare attuale e nello stesso tempo evitare la critica della politica corrente. Questa e' la ragione perche' vengono tradotte le storie con modelli patriarcali di ruolo come ad esempio "Le fiabe di notte per le giovani ribelli" che raccontano di Margareth Thatcher e Evita Peron. Tuttavia anche queste vengono sterilizzate. Cosi' nella traduzione russa delle "Fiabe" non si trova il testo originale al riguardo del ruolo delle autorita' russe nell' omicidio di Anna Politkovskaya. Qualora se tale roba sarebbe esclusa, dal centone del monte premi rimane nulla o poco.

Scusate, ma siamo la rivoluzione mondiale del femminismo. Noi ridiamo sui vostri tentativi di comprare e di vendere anime e copri. Ed anche sul fatto che i libri su diritti delle donne in Russia vengono censurati e marcati con limitazioni di eta'. Che ogni citazione di donne lesbiche, protesti femministe e anticlericali, fisiologia femminile e sessualita', politica di autorita' russe, vengono eliminate oppure sostituite con la propaganda.

Il vostro evento e' un tentativo di comprare il nostro silenzio. Prendi il biglietto d'invito di un ospite onorevole, fai applausi insieme con il gregge, guarda il ballo di ballerine, mangia una fetta della torta della pace, sporcati nell'ubbidienza, stai zitto per sempre. Ma milioni di donne senza diritti del passato, del presente e del futuro la cui voce noi rappresentiamo, non vogliono piu' tacere.

Nessun taglio editoriale, giochi borghesi, "ismi" controllati, strategie delle vendite, tintinnio di onorificenze per il tradimento, non possono cambiare le leggi della storia.

La Russia diventera' femminista.

Kukabara ride ai premi e giochi ierarchici della societa' capitalista, per la quale i diritti della donna significano niente. Questo riso e' il grido della rabbia, protesta femminista che invita a pensare a tutte le donne e bambini che sono stati uccisi, violentati e abusati dai maschi in quest'anno.

